

XXX  
IX. Calling his kind  
(Dorothy)  
(521-528)

See also = 17a

XIII(521) Calling his Kind

st'cku'atem itai'tsitumc kum k'ints h' stq'i'lkup kum  
it is said they were making then he took fire then  
used to be a fire corral it

x'i'i'z ni'h'sal ha sqiltumx' kum x'gwä'lents tq'i'lents xul  
here two men then they burnt it they lighted  
it they proceeded

x'i'i'z axal hoi kum wi' aya'r h' tetmi'x' ~~aka~~ ak'n  
here thus and then they all the animals he said  
called

hisnuk'änla'mqä'ä kum h' tsi' hisnuk'tsi' kum kukuniyä'ä  
my bear kind and the deer my deer kind then soon  
(black)

kum tcideli'm kum ta'tapants kum la spi'itssä'ä hisnuk'spi'itai  
it came run- and he shot it then elk my elk kind  
ning (that kind)

kum kukuni'yä'ä kum tcideli'm kum ta'tapants h' smiyiw kum  
then soon and it came he shot them Coyote then  
running and

ak'n hisnuk'smiyi'w hoi kum tcideli'm aya'r h' tetmi'x'  
said my coyote kind and then it came all the animals  
running

hik ak'n hisnuk'ant'äina'ä hoi ink'i'its aya'r h' smiyiw  
then he said my wolf kind then at night all coyote

kum iin, uksäx'tam la tate tsätx' la'mkamqä'ä h' tsi'läs  
then ate back it was to the house bear three of them  
carried on back

h'äsmiyi'w xümi'netam h' äsmiyi'w ultmi'c ultcihu'lx'  
Coyote it was liked by (the) coyote(s) in he went again  
again just

kum ku'lentam kultaentsu'tmentem kum i'entem h'äsmiyi'w  
and it was dressed and cooked for and eaten by coyote  
them

hoi kum h' la'ax' kum tsi' ultci'ip nä'äku' h' smiyiw  
and then in the morning then d again he went  
there hunting he thought Coyote

ayo tcäla'änla'mqä'ä tcä'ätcinta'pam tcä'ä tältsi' xümi'netam.  
my a black bear will be I ought to better it ought to be  
shoot liked

hoi ultci'ip kum h' stq'i'lkup ukä'itam hoi kum ulwi'  
then again he the fire was again fixed and then again  
hunted then he called

hisnuk'änla'mqä'ä kum h' stin h' tsi' hisnuk'tsi' kum  
my bear kind and whoever the deer my deer kind then

12  
XIII(524) Calling his kind

ta'tapstem kum ta'xux. hoi la smiyi'w ni'aku'nen hayo  
was shot and died the Coyote thought my

miyüi qami'ncstem la'asmiyi'w ni'antem. hoi la smaxi''tcn  
much it was liked by the coyotes what was eaten then grizzly

ni'ü/teingwuni'tem ~~xxx~~ hoi ak'n wi'' ak'n hisnuk'amaxi''tcn  
I will call then he said he he said my grizzly kind  
called

hoi teidali'm la smaxi''tcn. hoi la smiyi'w ta'tapanta.  
then it came grizzly then Coyote shot them  
running

hoi x'i''ntem la smiyi'w. ~~W~~ hoi teitsäni's la stq'i'lkup.  
then he was bitten Coyote then it went back the fire

kum ~~xxx~~ äyni'z hixi'z la tetai'x' kum ~~xxx~~ du'lmantsut.  
then because they were afraid the an- then they ran off  
imals

kum tcäm smiyi'w stak'i'm ~~la~~ la stq'i'lkup gwälp. kum  
then just Coyote was being bitten  
then the fire burned then

x'ätp la smaxi'x''tcn. tcäm gwälp la smiyi'w. hoi kum u'xui  
he ran off Grizzly just he burned Coyote and then back  
he went

tätsätx'. kum la ak'i''ts kum tsatsaqi'nä'z la stpmc la  
to the house. then at night then he heard friend

sx'äp'x'äp' xux'i'' stin. aku'stem ni'lutk'i''ntem asmaxi''tcn  
Fox here who is it he was said was he not bitten by  
what to Grizzly

la la smiyi'w kum teatgwälpinä'z la smiyi'w. kum ak'n smäli'tcä'  
Coyote then he was burned over Coyote then he said where

kum aku'stem smältci''. hoi kum la la'ax' hoi x'iet la  
and he was said to where and then in the morning he went

sx'äp'x'äp' xux'i'' hoi aku'stem la tai'' tsu'nmä'ätan.  
Fox here then he was said to there he was shown for  
him

kum ak'n la sx'äp'x'äp' nä'x'i'kumäli'tcä'z. kum la smiyi'w  
and he said Fox I wonder where ~~he is~~ then Coyote  
you are

kum la sx'äp'x'äp' ak'n kum kux'ä'lx'ält. kum ak'n la smiyi'  
then Fox said and <sup>ut</sup>are you alive then he said Coyote

526) Hunting his kind

<sup>up</sup> kuax' u'ix'ult. aku'stam A taxu'ic kum Ek'n m smiyi'w taxuic  
you are alive he was said to come and he said coyote come

hoi kum te:tsgrv'tets ka stams mnuq'iyi'... gwt. hoi k'ints  
and then he found his bones lying scattered then he took  
far and wide

m sp'ar'p'ur' ukaq' mqa~~s~~ ~~ka~~ ~~stams~~ ~~ku~~ k'ints ayar ka stams  
Fox his head again he laid it down all the bones  
neglected

u'ults. hoi atea'xai itamalk'. hoi tcaz'u'ricantem. hoi  
he fixed again then just new then he stepped over then  
like compete was

x'u'ix'ult m smiyi'w. Ek'n ~~u'ix'ult~~ h' q'epo hiit'oit.c.  
he was alive Coyote he said my long time I have been  
asleep

aku'stam xili' kuy'tai't.c ~~ku'ix'ult~~ kuy'ta'xuy. Ek'n hi'tch'a  
he was said to you might have been sleeping you were dead he said how  
where

x'u' staint. Ek'n ti' ukt:ts'ni's hoi ukt:stoint utci-  
are the people he said already they have again the people/ap-  
gone home then (they)

tsaintai'tst kum ukw'iantem ka stq'i'ikup. kum ukwi'  
preached then again it was there was a fire then again he called  
burned

m toi' h:snuk'tai'. m hoi ukp'ni m smiyi'w wi' m smiyi'w  
deer my deer kind then again to Coyote he called Coyote

Ek'n m smiyi'w h:snuk'stam'ix. kum ~~xxx~~ taitai' wi' h:snuk'  
he said Coyote my big hail kind then father he called my

st'artari''m. taitai' wi' h:snuk'sx'li''k'm. Ek'n m staint  
thunder kind then still he my whirlwind kind he said the people  
called they

xu'x'lyampa' smiyi'w. hoi kum ta'tapantem ka ka'mqa'ie, m  
that's just ~~my~~ Coyote and then he was shot black bear  
that crazy

'asmiyi'w. hoi tam'lyem kum ta'rtari''m. kum m staint  
by Coyote then it hailed and thundered and the people

xui ka t'ito xisu'lux' kum m x'li' ~~xxx~~ test'eni's kum  
went to the prairie then there was a whirlwind they  
went back towards then  
come

m stq'i'ikup a'xai. kum du'iantset m t'ite itca'ui ti'p'ip-  
the fire ~~ka~~ did this then they ran to a tree they

XIII (523) calling his kind

alq<sup>u</sup>. kum tsü'tcāntem. kum ukzui la tate xasu'lux<sup>u</sup>. kum  
stood under by lightning then again they went to the prairie then  
the tree then it was struck

la 'atemo'ix ta'ta'apqāntem. ār<sup>u</sup> la stāx<sup>u</sup>p hoi hinx'a't-  
by hail they were struck many ~~died~~ the end of the  
*there were dead*

~~palqs.~~  
trail

X-EV.114 Calling his Kind (Tom)  
X. (1227-1233)

hoi na'cih pahxw'i' x'iyä 'atswi'c hä y:mi'xums:lc  
 then at this season there was a house their chief  
 (just about)

äk'n hoi kuptc:li'p. hä kusmiyi'w isnuk'spiyi'w hä tcäh-  
 said now you are to hunt you who are your coyote kind you are to  
 coyote

ispu'lutem. hä kusmaxi''tcñ isnuk'smaxi''tcñ. hä ku'u'w'i'tän  
 kill you who are grizzly your grizzly kind you who are  
 bear mice

hä isnuk'sw'i'tän hä tcäh i'yi'kem. kum wi'' hä k'w'i'tän  
 your mouse kind you are to eat then he shouted mouse

hisnuk'sw'i'tän kum tc:dili'm. kum hä smaxi''tcñ wi''  
 my fellow mice then away he then the grizzly bear called  
 galloped

hisnuk'smaxi''tcñ. kum tc:dili'm. tä'pulistus. kum hä smiyi'w  
 my fellow grizzly then he galloped from there he  
 off killed him then Coyote

wi'' tc:dili'm x'wä smiyi'w. kum pu'lustus. ukxu'istus hä  
 shouted he galloped coyote then he killed it again he and  
 took it back

i'kn:lc hä twä pulya'ha'i. yo djä häytsi'knät. hä' la'ax'  
 they ate he and Mole my awful that which we  
 ate in the morning

äk'n hä smiyi'w äku'stus hä pulya'ha'i hoi gwuni'tn hä  
 he said Coyote he said to her Mole now I am going to  
 call

hisnuk'smaxi''tcñ. äku'stem hä 'äpulya'ha'i yo lut xald'  
 the bear kind he was told by Mole my no ~~xxx~~ might  
 he

k'w'i''ntsit. äk'n lu ti'' tcähisgwuni'tem. hoi gwuni'ts  
 bite you he said no ~~kx~~ surely I am going to call then he called  
 him

hä snuk'smaxi''tcñis. kum uksä'x'is upänäpulya'ha'i. hoi  
 his fellow grizzly then he carried it back then  
 on his back to Mole's

ttsemtsempi'lgwäs:lc i'kn:lc. kum äku'stus hä pulya'ha'i ni'  
 they became surfeited with fat then he said to ~~xxx~~ Mole did  
 they ate her

ku'li'mt. äk'n hä tc:nli'mt. äk'n tsi''ä a la'ak'w' tsiyä  
 you like it she said he said there tomorrow those  
 yes I enjoyed it

scätst ttcl'<sup>ä</sup>zi'sülps hä tcähisgwuni'tem. äku'stem hä 'äpulya'  
 cubs three I am going to call he was told by Mole

ha'í lu lut xáilá ku<sup>u</sup>ta'xuy: t'cást. hoi ka la'ax<sup>w</sup> ani's  
no no might you die they are in the morning he went  
mean then

ukc:li'p. utsaxi'í c'et'c'mi'ntem h:snuk<sup>w</sup>amaxi'... 'tcn h:snuk<sup>w</sup>-  
again he hunted suddenly he was heard my bear kind my  
it

sch'... 'tát. hoi tsi''í t'c'itshár<sup>w</sup>er' ~~sch' r<sup>w</sup>~~. hoi ak<sup>n</sup> hoi  
cubkind then this way growling then it was said now

x<sup>w</sup>i''ntem há smiyi'w. kum wántku'k ishá'p<sup>w</sup>hap<sup>w</sup>ic. atsa'at'sa'á-  
he is bitten Coyote then right in there there was he screamed  
growling

i'pam há smiyi'w. hoi pu'lustem há smiyi'w. k<sup>w</sup>a' ~~g~~qentem x<sup>w</sup>a  
Coyote then he was killed Coyote his head was  
bitten

smiyi'w. hoi ukya'rar. ni''t'cu'..u x<sup>w</sup>a smiyi'w. hoi x<sup>w</sup>ist x<sup>w</sup>a  
Coyote then they assembled he was Coyote then he went  
gone from among them

sx<sup>w</sup>a'p<sup>w</sup>x<sup>w</sup>ar<sup>w</sup> si'gwants há) 'átswi'c. ak<sup>n</sup> t'c'inátegwi'testx<sup>w</sup> x<sup>w</sup>a  
Fox he asked at the houses he said do you see him  
in this way

smiyi'w? Eku'stam uc:tsi''yá'áit'si'' ást'c'ssu'lumx<sup>w</sup> áyli'á tsi''í  
Coyote he was told right over there in woody land on a moun-  
tain right

há'p<sup>w</sup>á'p<sup>w</sup>i'cstem ~~há'p<sup>w</sup>á'p<sup>w</sup>i'cstem~~ áyni'í gwuni'ts há snuk<sup>w</sup>amaxi''tcis. hoi  
he was growled at because he called him his grizzly kind then

x<sup>w</sup>ist há sx<sup>w</sup>a'p<sup>w</sup>x<sup>w</sup>ar<sup>w</sup>. á'áku'sants. hoi t'c'et'c'it x<sup>w</sup>a á't'c's-  
he went Fox he looked here and he approached the timber  
there then

u'lumx<sup>w</sup>. ak<sup>n</sup> histumc histumc histumc qax<sup>w</sup>qá'x<sup>w</sup>t histumc. kum  
he said my friend my my friend proud one my friend then  
friend

la  
gwuni'ts ~~sx~~ amaxi''tcn. tsi''í t'á'ak<sup>n</sup> histumc qax<sup>w</sup>qá'x<sup>w</sup>t ~~sx~~  
he called him grizzly then he answered my friend proud one

histumc. ak<sup>n</sup> ka sx<sup>w</sup>a'p<sup>w</sup>x<sup>w</sup>ar<sup>w</sup> ku'utax<sup>w</sup>á'lx<sup>w</sup>ilt. hoi t'c'imu'di'á'sem.  
my friend he said Fox you are alive then I shall go  
back

hoi xui há sx<sup>w</sup>ar<sup>w</sup>x<sup>w</sup>ar<sup>w</sup> í tu'ustc'i'tsents. t'c'á'p'uspurs í ~~á'á'ta'x<sup>w</sup>~~  
then he went Fox and he reached him nothing but  
fur that lay

gwi'wumstem. hoi t'c'atx<sup>w</sup>á'ricants ukx<sup>w</sup>á'lx<sup>w</sup>ilt há smiyi'w. ~~há~~  
corn out then he stepped over him again he lived Coyote



ak'n ɛɛ smiyi'w hayo' q̄əpɛ ʔhiitci't.c. aku'stam ku'ya'xux.  
he said Coyote my it's long time that I he wast old you were  
a slept dead

ku'ytak'a'a'x'a'a'paxenam asmaxi''tch. aku'stam tsitsi'ya istuk'  
your head was bitten by grizzly he was told that was where

u'ten tcam uhama'ktama. hoi ukxu'yilc ~~uxaxaxaxa~~ ulya'Rpilc.  
you were maggots were then they returned again they arrived  
lying just left back assemble  
aga

hoi ɛa ɛa'ax'iks uttc:tc:ɛi'p. ukca'cen smiyi'w. ak'n ɛɛ stcint  
then when morning they hunted again Coyote ~~he~~ said the  
came he went along people

na'estoci'nmentɔ ɛɛ smiyi'w na'ɛ'ɛ'ii' ɛ a'tsa'xel. na'tc'uk'  
listen to him Coyote I wonder what he is doing we better

du'lmantsut. hoi wi'' ɛɛ smiyi'w k'isnuk'stano'ix k'isnuk'  
run back then he shouted Coyote you my big hailstone you my  
kind rain

squpt aku'pi'sine ha kusqu'pt k'isnuk'ani'wt a'do'ldolqt ha  
your big rain- you my wind kind the strong one  
kind drops you rain

aniwt k'isnuk'startari''m. tsi''ɛ du'lmantsut x'ɛ stcint.  
wind you my thunder kind then they ran back the people

hoi ku' q̄əsp ɛa stamoxs ɛa squpt.s ɛa startari''ms tcam  
and then it was that it hailed and and thundered just  
a long time when (red) rained

u'na's ɛa'aya'a. hoi x'ist x'ɛ smiyi'w. tk'ak'a'axu'sants  
wet they were all then he went Coyote he searched about for  
him

x'iy'a tto'ɛ'ri'salps ha smaxi''tch. hoi ɛ ɛ'x'unts. tsi''ɛ  
those three cubs bear then he killed then  
then

uk'ani's ɛɛ smiyi'w. tsi''ɛ k' hinx'a'tpalqs.  
he went back Coyote that is the end

XI.  
II. Coyote + Nighthawk Change  
shots

Kernland # 19

11 (134) Coyote and Nighthawk Change Clothes

la la'ax' la smiyi'w x'ist atmal'ama'adit.  
 it was morning Coyote travelled all day

gwitets hä cä'tut äts'cä'n. hoi ä'mic. hoi  
 he saw it a rock laid there then he sat then

quq'a' 'aq'a' 'ä' i' äk'n ä xäst xux'iyä cä'tut. teä'ä'nuö  
 he spoke he said ä it is good this rock I wish  
 to have it

ähintsä'tx' teä'ä' tsi' 'ä teä'ä'ts'cä'n teä'ä' pintte  
 it was at my house ought there it ought to lie I would always

te:htsä'mut tgwäle xäst.s teä'ä' pintte ts:htsä'mut.  
 sit on it because it is nice would always I sit on it

äk'n hoi te:ix'ist. hoi tsi'lic tu' x'is' tpe'ä'sentsä'  
 he said then I am going then he got up then he defecated  
 in answer (?) on it

135 hoi x'ist x'i'st atma'ama'adit. lä'kut uk'tsä'tsx.  
 then he went he we'nt all day long he went far he looked  
 back

gwitets squ'ux. hoi tältsi' x'ist. nä'ä'ä' uk'a'tsx  
 he saw it dust then farther he went once again he  
 looked

pintte la squ'ux. hoi tältsi' x'ist x'i'st nä'ä'  
 always there was dust then farther he went he we'nt about

p'ästä'cä'ltcan. pintte utci'di' la squ'ux. nxiä hoi  
 half an hour always it was dirt the dust he was  
 (from dust) frictioned then

ukci'ltcanantaut. uk'ist uk'a'tsxants. hoi uk'a'tsxants  
 and he went in circles again and he sat  
 he went again he looked back then it

hiä te:tsxu' x'i' ~~xxxx~~ te:ä'i'ä'sun ukci'ä'sun.  
 and came on here he turned across again he sat on

nä'ä'ä' kun ti' tei'ntegcel'nan.  
 he thought say. surely it is terrible he

ik 'astcitsxu'yis i tcitsi' 'lust ap' taitsi'
he came in his tracks which were along further
considering them much (even more)

nxi. kum x'a' spantsut na' hku' nem k'iy' tcin'a'
frightened then he ran he thought still i

tcicici' pem. hoi x'a' spantsut i i' tsx'a' tpems. kum
he chases then he ran and kept on running then
after him.

ukta'a' t'ax lu'u tcitstocicici' pem. kum xu'i da' x' mentsut
he looked back there as came chasing then he went he lowered
himself

kum i' 'asi' k'a' a. ntu' x' i' lck'a' a. i' smiyi' w. kum
then to the water he jumped into the Coyote then
water

taptsta' i' na' antem i' stesu' p'is. kum tapti' i' item i'
on the way he was his tail then it was hit for him
shooked

130 smiyi' w. hoi hintca' rp i' a' smiyi' w. hindi' r' w. &
Coyote then he swam Coyote he crossed and

ya' aslaqi' tk'a' a. kum na' tpi' tk'a' a. tcitca' na' a' x' ist.
lying on his stomach then he went up the shore a little he went

kum ay' ni' i' x' a' 'asi' k'a' a. kum sult. kum k' i' nts
then because of the water he was sold then he took it

i' si' t'ams u' nas. kum ya' i' x' nts. kum x' i' i' i' a' q' is
his blanket was wet then he laid it then here he lay
spread

ay' ni' i' sult. hoi kum tcay' i' t. c ay' ni' i' sult.
because he was sold and then he was just going because he was sold
to sleep

hoi ci' i' tcay' i' t. c kum tsaqi' na' a' i' a' si' k'a' a'
then just as he was going to then he heard from the water
sleep

na' staint hin' q' tpi' tk'a' a. kum x' i' i' i' a' a' a' x' al i'
a person come up the beach then here just the same

smiyi' w. lu' u' i' ca' tut q' tpi' tk'a' a. kum tcit' sk' i' nts
Coyote there the rock was coming out of then he took it
the water

há si'tsams kum x'átp. kum x'i' tapti'ítam kum  
his blanket and ran then here he was hit as and  
he went

hálp. kum x'á'tpentsut. kum tsk'i'nem ti'í. ák'n  
it tore then he ran then as he ran it flew he said

xui gwitets ha pá'stá'á tk'átti'í. ák'n xui  
he went to see it a Nighthawk flying about he said come

hink'i'áments du'mtsen.  
have pity on me relative-friend  
*help me out*

hoi tcidá'x'mentsut. áku'stam tcá'ánu'c áspi'gwiltc.  
then he came down he was said to you ought with my  
belt

137 há smiyi'w ák'n miyál tcítchá'ná'á. ák'n tcá'ásk'í.  
Coyote said too smallitis he said ~~lets have two~~  
*there ought to be*

áku'stam luttchá'siá'tóp. hoi há smiyi'w u'ngwi'cic.  
he was told it won't tear then Coyote went up again

áttchá'ntcham há 'apá'stá'á. hoi kum tk'átti'í. hoi  
holding on to the back of Nighthawk then and he flew about then

áca'tut ák'n tcidá'x'máts há smiyi'w tcá'hispu'lutam.  
by Rock he said come down with him Coyote I am going to kill

*á'k'n há ca'tut by Rock he said  
á'k'n há smiyi'w  
há smiyi'w há luttchá'siá'tóp  
á'k'n há luttchá'siá'tóp*

há smiyi'w lut luttchá'siá'x'mentsut. hoi tk'átti'í  
Coyote no don't go down then he flew about

há pá'stá'á. hoi x'i' tcidá'x'men.  
Nighthawk then here he flew down

kum ák'n há smiyi'w lu't. kum u'ngwi'cic  
then he said Coyote no then he went up again

kum uitk'átti'í. kum x'i'yá cá'tut ák'n tcidá'x'mentsut.  
then again he flew about then this rock said come on down

tsiyá smiyi'w. hoi x'i'í. á'xal dá'x'mentsut. kum  
that Coyote then here thus he flew down then

Inset  
 137  
 äk<sup>w</sup>n lä oä'tut äk<sup>w</sup>n äynil patšəentšä'äts äk<sup>w</sup>n tei<sup>z</sup> h<sub>2</sub>stolu'-  
 he said the rock he said because you have defecated he said there in  
 all over my eye

lusmen

Inset  
 II, 176  
 141  
 [ it.o'i't.o hoi toitk<sup>z</sup>i'nts lä näk<sup>w</sup>a'ä h<sub>2</sub>l qəmq<sub>2</sub>s lä pä'stä'ä  
 they slept then he fetched it one it was his head nighthawks

táu'um há smiyi'w. kum (pexi'... ) sents x'iyá cá'tut.  
he cried Coyote then he ran into it this rock

upu'quq'w a... limt há smiyi'w. hoi uhdá'x'ilo.  
it crumbled to a... he was glad Coyote then again they went down

há smiyi'w áku'stam há 'ápá'stá'á xuc tca'ments  
Coyote was told by Nighthawk go gather them

atca:sinnatsrátsi'ná'á. hoi tca'tca'm taánhá'tcents.  
to be your ear ornaments then he gathered them he hung them on with string

hoi áku'stus há pá'stá'á k'wí'á sá'xum.  
then he said to him Nighthawk let me carry you on my back

ák'n lu't lu't xáhá'á téa'ar há h:sttca'mags.  
he said no no it might hurt my chest

ák'n há smiyi'w lut miyá' tca'nli'mt. ák'n lut  
he said Coyote no too I am happy he said not

k'wí'á sá'x'um. hoi sá'x'ts há pá'stá'á. hoi x'ist  
I will carry you then he carried him Nighthawk then he went on his back

há smiyi'w tk'á'x'wí'á 'á'á'x'stus há pá'stá'á. hoi  
Coyote about here he carried him Nighthawk then on his back

it.c há pá'stá'á. hoi há pá'stá'á tí'i't.c. hoi  
he slept Nighthawk then Nighthawk was really asleep then

áts'ut'á'y hí' há dá'x'untse; uz'a'téxante haiyo há  
just easy it was that he went again he looked my down with him

há'á'á'x'á'á's ná'á'ku' há smiyi'w hoi k'wí'á'án há'u  
his shirt he thought Coyote I will take from him there

há'á'á'x'á'á's. hoi tca'á'mi'cents. hoi k'wí'á'á'á' há  
his shirt then for a purpose he sat then he pulled it by him

há'á'á'x'á'á's. hoi há'á'á'á'á'á' há há'á'á'x'á'á's ulsmiyi'w  
his shirt then it was the one belonging his shirt belonging to the

urtu'w'pents, hoi x'i'iz h'qents h' pu'sta'a. hoi  
he took off of him again then here he laid it on Nighthawk then  
him

ink'x'pents h' smiyi'w, a'taxents uyo x'ast h'  
he cut it on the one which was Coyote he looked my it is nice  
at it

na'a toinxui h' t'apo'okan, hayo x'ast h' h'x'w'a's  
when I go to Spokane my it was nice what was his  
shirt

h' smiyi'w, hoi x'ist x'i'st.  
Coyote then he went he we'nt

lut'sal'kut, s h' itx'ist x'i'iz u'piw x'ayo  
not far it was that he was going there ~~in-jerks~~ my  
he was light

x'ast, hoi t'ai xux'i'st t'altai' u'piw t'altai'  
it was nice then farther he went again ~~in-jerks~~ farther  
little farther ~~it was light~~

150

h'kut, ak'w'n lut lu miy'ak ingwi'st, t'altai'  
far he said no no too high it is farther

x'ist ts'itai' t'at'altai' ingwi'st t'altai'  
he went on and on farther on up high farther

uktalqat'alu'x'w, ~~xxxxx~~ t'altai' ingwi'st, ak'w'n  
again he hit the ground farther up he was he said  
*(bumped far to)*

lut lut miy'ak ingwi'st, t'altai' ingwi'sistem t'altai'  
no no too high it is farther he was taken up farther

int'au'lumx'w u' tsi'iz x'i'iz u'x'w'a'tic u'ingwi'sistem.  
he ~~hit~~ the ground again there here again he went again he  
*(bumped)* up fast was taken high

hoi t'altai' h'qut u'ka'x'w't, hoi ta'xux, hoi h'  
then farther he bumped into again he then he died then  
a tree came down

pu'sta'a it,c qikt, h' tou'u h'ink'x'w'a'a h'smiyi'w  
Nighthawk slept he woke it is gone my shirt Coyote

h'x'w'a's uts'at'at'at'na'a, ak'w'n yo p'as'y'ho h'smiyi'w  
it is his shirt lying on he said my he is crazy Coyote



hā kākā'x'u'u's. hoi x'ist hā pū'stā'u. hintoacci'nts.  
the his shirt then he went Nighthawk he tracked him

hoi xui x'ii' hā ngwi'oictem. hoi tāltsi' x' ap  
then he went here he was taken up then farther there were

x' swi'seā, hoi tāltsi' hintoacci'nts. x'ii' utuk'ii'.  
faint tracks then farther he tracked him here he lay

ta'xux hā smiyi'w. hoi uktoitek'ii'nts hā kākā'x'u'u's.  
he was dead Coyote then again he fetched it his shirt

hoi ukinā'x'pentsut hā pū'stā'u. hoi uita'qkte hā  
then he ~~kakā~~ put it on again Nighthawk then he he laid it  
on for him again

kākā'x'u'u's hā smiyi'w. hoi āku'stus hayo kupasā'yāc  
his shirt Coyote then he said to him my you are crazy

hoi tsātr'ū'ricants. hoi qikt hā smiyi'w. hā' u  
then he stepped over him then he woke up Coyote my u

āk'n qāšpe tsāhi'tsīt.s.  
he said long time I must have been  
asleep

āku'stam hā 'āpā'stā'ā lut ku'it's'it.s ku'itā'xux.  
he was said to by Nighthawk no you were not asleep you were  
dead

hoi āku'stam kupasā'yāc lut tsī't.c. // xaxasemtsu't.  
then he was said to you are crazy no you were not I was improving  
asleep }

hoi dū'xtile. hoi hink'ii'nts hoi tq'ii'lkupile. hoi  
then they went then at night then they made fire then

it.sile. hoi x'ū'tie hā smiyi'w teitak'ii'nts ā'sel  
they slept then he got up Coyote he fetched two

hā cū'tut. xaxā'st hā cū'tut hā st'pū't ā'sel.  
rocks they were nice rocks smooth the two

hoi hā pū'stā'u hā xui teūtcehi'nā'ūlts kum hā  
then Nighthawk he proceeded to lay down on for him then

*litentē hā tsā'nts hā pū'stā'u hā pū'stā'u*

nu'k'u'a'x̣ xu t̄x̣'i'i' t̄u'nt̄s. kum̄ x'ist̄ ɬ̄  
 one he went from here he took hold then he went  
 of for him

sm̄yi'w̄ it.c. hoi qilt̄ ɬ̄ p̄h'at̄'a'x̣ x'w̄i'i'ɬ̄  
 Coyote he slept then he woke Nighthawk here

ats̄a'q̄en̄ ɬ̄ts̄at̄c̄e'ni'nu'a' ɬ̄ɬ̄ h̄i'nd̄o'm̄q̄en. hoi x'w̄a't̄io.  
 it ~~was~~ <sup>has been made</sup> heavy holding on ɬ̄ɬ̄ head then he got up  
 my

hoi qilt̄ x'w̄a't̄io t̄c̄am̄ u'p̄i'p̄i' ɬ̄a' q̄o'm̄q̄is. kum̄  
 then he woke up he got up as a it was flat his head and  
 result

st̄t̄c̄a'm̄t̄ɬ̄is̄ t̄s̄am̄ ɬ̄a'q̄ts̄en.  
 his mouth result in wide mouth

XIV (529-537)

XII. Coyote and Fish gamble

Lehman<sup>2</sup> >

atswi'o twa st<sup>w</sup>mc ap sti'mtcā'ā hā smiyi'w.  
he dwelt with his friend had a daughter Coyote

hoi hā sk'ā'sk'ās it'sa'p'ums:lc atsxā'lsqit inyā'ātsemc  
then pheasants there were many every day they secured

hā smiyi'w. kum ink'w'i''ts kum ap' hā sk'ā'sk'ās.  
Coyote then at night then many pheasants there were

kum ats:ultsentsu't:lc kum ātsi'ln:lc. hoi tāsxl  
then they would cook and eat then suddenly

xui hā smiyi'w x'i' hā ntsā'xut. x'i'' hāmic  
he went Coyote here to the stream here he sat down

hā smiyi'w. hoi tāsxl gwitcts hā q'i'x'ile hā  
Coyote then suddenly he saw it a fish

tātc ngwūni'tk'ā'ā. āku'stus yo tcāltcsux'it'mēhtaut  
toward down in the water he said to him my they ought to amuse  
themselves a little.

nā 'uē'eku'stx' hā 'inti'ā'ti'āt tcāltc:tsxu'ile.  
you go back and say your parents to come

530 ~~hā~~ u'qām lutātsā'tāxstam. āku'stus ni kutsaqi'nā'ā  
he paid no he did not look he said to him do you hear  
attention

k'w'i''tsq'ā''āq'ā'ālem. lu u'qā''m. hoi hā ātegwi'testus  
I am talking to you no he paid no then it was that he saw  
attention him

hoi utc:tsāni's hā smiyi'w.  
then he came back Coyote

hoi tsātsaqi'nā'ālo ap' stcint hā itsq'ūq'ā''ā -  
then they heard something many people talking

q'ā'ā. hoi a'tsxants hā s'ā'r'x'āp'. yākpqi'n  
then he saw it Fox many

hā stcint hā si'k'ā'ā hā 'itā'ā'ā ap' hā  
people water in a canoe many

hu'pen      ɬ      'utu'du'<sup>u</sup>      ɬk'n      ɬa      sɣ'a'r'x'ur'      axi'l  
 ten                canoes                he said                Fox                as if

x'i'i'ɬ      kupstci'nt.      ɬk'n      hã      tci'tsgwuni'tems      ɬu  
 here      you people                he said yes      I invited them

smiyi'w.      ɬk'n      a'...      hoi      ul'tci'tsxu'i      ɬa      sɣ'a'r'x'ur'<sup>u</sup>  
 Coyote      he said      a'...      then ɬm he came back      Fox

hoi      ul'tci'nu'ɬx'.      ɬku'stus      kuñ      itsgwuni'ä'ci'nt      ap'  
 and he came back in      he said to himy <sup>my</sup> you invited people many

531 x'i'yä      tsäntci'tsentɬis.      ɬk'n      ɬu      smiyi'w      hitquq'a'y'  
 these      have arrived at us he said      Coyote I was only joking  
*playing on him*

qanän.      hoi      tci'nã'pt.      ɬu      stci'nt.      pi'ɬal:lo      u'utu'...  
 then they came in      the people      they sat down it was  
 crowded

ɬk'n      ä'...      kuptci'nã'pt.      ɬku'stem      hã      ul'tsã'ɬai      x'i'yä  
 he said ä'...      you have come in he was said to yes      this  
 he came back

squq'a'sä'<sup>u</sup>.      nã      'ɬku'stx'<sup>u</sup>      nã      kuptci'tsxu'i      tci'ɬtci'sx'i'-  
 boy                he says you are to come                to entertain

tmentsut      t'gwäl      tci'i'ɬ      tci'tsxu'i.  
 yourselves      because there he came  
*that's why*

ɬk'n      ɬ      ɬku'stem      tci'ɬtci'sala'iq'.      ɬk'n      a'...  
 he said      yes he was said to let's play the he said a'...  
 stickgame

lut'ci'tci'patsxa'tsxatsät.      ɬku'stem      hiɬ      ɬu'w      ɬta'k'      ɬã  
 we have nothing to bet with he was said to there lies

ak'u'sk'äs      hã      su'psis.      ɬk'n      ɬu      smiyi'w      lut  
 the pheasant      tail                he said      Coyote      no

hixya'yxayalqs.      ɬku'stem      lut      tci'i'.      ɬk'n      ni      kuñ  
 it is too valuable he was told no it is all right he my  
 said

~~ɬk'n~~ i'tsüntci'tsem.      hoi      ɬku'stem      k'inc.      ɬk'n      x'ã  
 is that too high for you? then he was asked how many he said

532 ɛipnu:wa'a'lq' kum ni x'wa su'pəis ɛu sk'w'ak'w'as.  
a stripe each throw then are they tails ɛx of pheasants

kum ɛɛ:ɛɛ'p ɛɛ nɛ'w'g'ɛ ɛu ɛɛ:ɛɛ'p tɛ:nu:ɛ'ɛ'i'tɛt  
then they were striped each stripe was one count (?)

x'i 'tɛaxi'l ɛɛ:ɛɛ'p kum tɛ:nu:ɛ'ɛ'i'tɛt. ɛɛi  
this was as if each stripe counted one then

ɛku'stem tsi'ɛ. ɛɛi tɛɛ'tɛntɛ ɛɛ smi:ɛ'w ɛɛi  
he was said to all right then he counted it Coyote then

ɛtɛ/ tɛsɛtsala'lq'ums. ɛɛi kum kuli:ɛi'ɛtɛms ɛɛ si'tɛsɛms  
they played the stick- and then he fixed it his blanket  
game

ɛɛ ɛɛ:ɛɛ'x'w'ɛ. ɛɛi ɛɛɛ tɛsala'lq'. ɛɛi kux'ni'yɛ'ɛ  
the coat they they played then soon

ɛɛ'tɛt ɛɛ smi:ɛ'w. ɛɛi ɛɛq'w tsi'ɛ ukxu'lants:ɛ.  
he lost Coyote then also all right ɛɛ they fixed it  
again

535 ɛɛi ɛɛq'w ukɛɛ'tɛt ɛɛ smi:ɛ'w. ɛɛi ɛk'n ɛukuwa  
then likewise again he lost Coyote then he said that one

qɛ'x'ɛ:ɛ. ɛk'n ti'ɛ tɛɛtɛɛni'ɛ ~~uc:ɛ~~ ɛɛi tɛ:ni'sɛ  
fish he said surely we must be going

ɛyni'ɛ tɛ'ɛtɛk'nk'w'ɛ'ɛmɛ. ɛɛi ɛk'n ti'ɛ kum tɛɛlu'up.  
because we belong in the water then he said already we are drying

ɛk'n xu'yul. ɛku'stem ɛɛ smi:ɛ'w k'nɛ'ɛ pinttɛ  
he said go on then he was said to Coyote soon always

nɛ'ɛ kup'uktɛxu'ɛ. ɛk'n ɛɛ smi:ɛ'w ɛ tsi'ɛ.  
you come see us he said Coyote yes all right

ɛɛi ukxuɛ x'w'ɛɛ qɛ'x'ɛ:ɛ x'i'ɛ ɛni's. ɛɛi  
then they went back ɛɛ these fish these went then

nɛ'ɛ pinttɛ nɛ'ɛɛɛ'ɛqit ɛk'n ɛɛi ukxu'ɛ:ɛ ɛɛi  
I don't know how long maybe he said now they said to come then  
two days

XXV

Coyote and Fish Gamble

537 hä 'uoi'x'u'ä hoi 'npi'keliöilo hä 'äth'du'ä äk'n  
to the water then they sat down in the canoe he said

hä smiyi'w tcin'ä' tcäici'oi't. äk'n zuwä sti'mtä'äs  
Coyote I want to be first she/said that daughter

lut tcin'ä' hä tcäici'oi't äyni'z äth'du'ä kum  
no I will be first because the canoe then

ci'ci'oi't hä smiyi'w. hoi äk'n hähu x'wi'z a'çal  
he was first Coyote then he said hähu here it was like

535 hä smiyi'w hähu. äku'stam tcin'ä' zuwä sti'mtä'äs  
Coyote hähu she was told I that his daughter

äk'n hä smiyi'w kum lutä tcin'ä' hoi zuwä  
he said Coyote then not I then that

sti'mtä'äs hä sci'oi't. äku'stam:lo u'oi:z mus.  
his daughter was the first they were told just four times

hoi u's:lc hä x'wi'z äth'du'ä.  
then it dived this canoe

hoi hä smiyi'w ci:z tcasta'xux hi:z u'pa'as.  
then Coyote wasn't nearly dead and he came up again

äk'n kux'hiyü'ä u'oi:z it'saku'n kux'hiyü'ä <sup>tu'ut/</sup> zuwä's:lc.  
he said soon again just as he was saying soon there they dived

hoi u'x'u'i ci:z tcasta'xux u'pa'as. u: hä kux'hiyü'ä  
then again he went just nearly dead and came to again yes soon  
surface

hoi u'ltäu's:lc. hoi u'ci:zmu's hä yu's:lc. hoi  
then again they were diving then just the their diving then  
fourth time

s:ite u'pa'as hä smiyi'w u: hä hä. hoi ätswi'c  
at last he came to the Coyote again yes ja yes the house  
surface

536 tolet hä teätx'. hoi toitägwi'tetam hä smiyi'w  
was long the house then he was seen Coyote

teitsa'qaq x'ä smiyi'w. hoi ta'atäxentem:lo. hoi  
 he has come in boat Coyote then they were looked at then

hinq'utpi'tk'ä'älc. hoi inäp't:lo. hoi u'tsala'lq'ä:lc.  
 they came ashore then they went in then they played stickgame  
 again

hoi ink'i'ngam ä smiyi'w. äk'n itaq'i'lemc hä  
 then he sang Coyote he said he is cheating

h:st'ä'äcä hiyä. äku'stem ä 'ästi'mtcä'äs u'tax'tsi'nc.  
 my friend hiyä he was told by his daughter keep quiet

äk'n ä smiyi'w gwäy'tsi'n singwi'lgw:ltats ä  
 he said Coyote I am not finished he does not trust you

titi'mi'x' hoi ä s'ä'ä'ä'ä'ä'ä'ä'. hoi äk'ni'  
 the animals then Fox then soon

c:ä'ä'tsq:lc. hoi äku'stem:lc ä 'aqi'x'ä:lc kum  
 they won then they were told the fish mew

nä'ä te'ut'sala'lq' lutätsiq'ästi'ät tsiyä stösu'ps:is  
 let us play again not with our things these tails

hä sk'ä'sk'ä's.  
 of the pheasants

537 tsi' tcäi lu'ul istc'ä'ä'ä'ä'ä'ä'. hoi ukku'ienä:lc.  
 then there they were laid down then they fixed it a-  
 gain

hoi äk'ni' uci:tutätsq:lc. hoi äk'n ä smiyi'w  
 then soon again they won then he said Coyote

hoi ho'istamät ti' tcäktc'ani's. hoi ukxu':lc tätc  
 now we must stop we must go away then they went again toward

tä'dä'ä:lc. hoi tsi' uäpi'äel:is:lc. u'äk'n ä  
 their canoe then there again they took again he said  
 their places

smiyi'w tcäktc:nci'ä. äku'stem äwä ä'ä'ä'ä'ä'ä'ä'  
 Coyote I will be first he was told by that his daughter



lut toin'á. Ek'n ʔ ʔ smiyi'w lut lutáto:n'á'ngwá't.  
no I am the one he said Coyote no it does not belong to me

kuá h:ndi'k'sam ʔa yu'silo. hoi uʔpa'as (Ek'n  
then they crossed diving then again it came to he said  
surface

ʔ smiyi'w. ku'wá'iyá'á uʔ'u'silo uʔpa'as uʔo:ʔ  
Coyote soon again it dived came to just  
surface

mus. uʔpa'as. hoi uʔpená'á tsátx'á'silo. hoi tsi'  
four times it came to then again up their house then this  
surface

x'a'tpalqa,  
is the end of the road.

Xr(495-515)

XIII. Coyote maines Pinegiurnal

Reckless # 13

XIII

XI (495)

Coyote Marries Pinesquirrel

x<sup>w</sup>ist iä smiyi'w x<sup>w</sup>i...st. Htawi'c nuix<sup>w</sup>  
he traveled Coyote he ~~sk~~ tra'velled a house he went  
into

smi'yäm iä 'ätämu't täto zuw ä'mic. hoi zuw<sup>w</sup>ni'yä'ä  
a woman was sitting there toward there he sat then soon  
down

i tsä'mut.s hoi tsä'lic x<sup>w</sup>i'yä smi'yäm. yänpqi'n  
the one who was sitting then she stood up this woman  
~~many~~ much

496 iä sqiltto tcitsetci'nem. hoi kuitsantsu't iä sqiltto.  
meat she put in then she cooked the meat

hoi q'ält. hoi toi'tem iä smiyi'w. hoi iän  
then it was done then he was given Coyote then he ate  
cooked

luti'pi xa'lxaläx<sup>w</sup>. hoi iän lutaxä'tents. äk<sup>w</sup>n  
he had no teeth then he ate he did not gnaw it he said

miyäl toi'tsä'yx<sup>w</sup>t. äk<sup>w</sup>n zuw<sup>w</sup>ni'yä'ä n<sup>w</sup>ä cits  
too I am tired he said soon at length

toi'ni'in tcakh:sxayi'len. hoi zu'u ultsa'qents  
I will eat it to be my lunch then there he set it back

tcayelx'i'nä'änts. hoi tä'ä'äntsut iä smiyi'w. hoi  
he covered it with his then he lay down Coyote then  
blanket

xu xu xu hoi it.c. hoi a'täxentem äsmi'yäm it.c  
xu xu xu then he slept then he was looked at by the he was  
woman asleep

asa'qtsen gwi'tetam töu<sup>w</sup> iä xa'lxaläx<sup>w</sup>s. tgwäi  
his mouth agape he was seen to have no teeth that is

tsi'ä luti'än.  
the reason he did not  
eat

hoi tcitsh'i'nts x<sup>w</sup>a ultäi'ä xa'lxaläx<sup>w</sup>s hiä  
then she took it these belonging to his teeth which  
deer

497 hinpuk'ä'lpq'üntem. hoi it.c iä smiyi'w. qilt. x<sup>w</sup>i'ä  
she put into his mouth then he slept Coyote he woke up there

a'xal ha itstciwa'xt to'i'pi x'a'lxalax<sup>w</sup>. hoi  
just as if it was bhapped I have teeth then

x<sup>w</sup>u'tio. ak<sup>w</sup>n ti'' toi''tseñiknu'mt. hoi to:tsk<sup>w</sup>i'nts  
he got up he said surely I have an appetite then she fetched it

la saxayi'lis. hoi iin tšaspnu'nts x<sup>w</sup>a sqiltto. hoi  
his lunch then he ate it all up the meat then

nk<sup>w</sup>i''ts. hoi ultciñu'ix<sup>w</sup> ha sqi'ltumx<sup>w</sup> ak<sup>w</sup>n a...  
it was night then again thex came in a man he said a...

histšičt x<sup>w</sup>i''i kütšä'mut. ak<sup>w</sup>n hä hä šä smiyi'w.  
my bbother-in-law there you are sitting he said ~~käxkxä~~ Coyote  
yes yes

hoi šu' ušš'mio. kuk<sup>w</sup>ni'yä'<sup>š</sup> ultciñu'ix<sup>w</sup> x<sup>w</sup>a  
then there he sat down soon again came in the  
again

ttonä'<sup>š</sup>ak<sup>w</sup>'š. ak<sup>w</sup>n a... histšičt. hoi äku'stem šä  
other he said a... my brother-in- then he was said to  
law

smiyi'w tšič x<sup>w</sup>i''i ku'š'mio. kum šu'uš š'mio.  
Coyote toward here you sit then there he dat down

x<sup>w</sup>i'yä stciñu'ix<sup>w</sup> kuk<sup>w</sup>ni'yä'<sup>š</sup> šoq<sup>w</sup> ttonä'<sup>š</sup>ak<sup>w</sup>'š.  
this one came in soon also another

498 äku'stem a histšičt. äku'stem tšičšič' ku'š'mio.  
he was said to a my brother- he was told farther you sit down  
in-law

hoi x<sup>w</sup>i''i tšičšič' tcišičičä'<sup>w</sup>šmentsut. hoi kuk<sup>w</sup>ni'yä'<sup>š</sup>  
then here farther move over a little then soon

tcäñu'ix<sup>w</sup> šoq<sup>w</sup> ätt'cnä'<sup>š</sup>ak<sup>w</sup>'š. ak<sup>w</sup>n axali'... äku'stem  
there came in also another he said just like him he was  
told

axali' histšičt tšič tcišičičä'<sup>w</sup>šmentsut. hoi twä-  
just like my brother- toward move over then near  
in-law

smi'yäm šä smiyi'w. kum x<sup>w</sup>i'yä smi'šmu'lumx<sup>w</sup>šič.  
the woman Coyote was then this was ~~kxkxk~~ only sister  
their

hoi kuitsentsu't, hoi iin hoi nk'1''ts hoi it.o.  
then she cooked then they ate then it was night then they  
slept

hoi uk'1'tstem x'h'tx'ut'io, Ek'n na'u to'ukd'xt  
then very early they got up he said we are going again

na'u to'm kup'atspi'i, hoi hink'1''ts hoi utci'ta'pap.  
just you stay then at night then they arrived  
back

504 ar'w ha tsi'', hoi kum uk'uitsentsu't hoi uk'1'kn:lc.  
many deer and then again she cooked and they ate  
again

hoi kum ha k'1'tstem, hoi kum Ek'n hoi  
and then it was early morning and then he said then

kum na'u to'ukd'xt, hoi ha smiyi'w ha sq'ayci'nem  
now we are going again then Coyote moccasins

xi'tamentsut, aku'stem tc'iku'itci'nem? Ek'n tc'ikup-  
got ready he was said to what are you going to do, he said I am  
hicta'cem, aku'stem lu lut lut'atmi x'ulqmx' to'  
going with you he was told no no not on the earth

tc'atsi''lust, Ek'n ha smiyi'w a'', hoi ukd'xt,  
do we go along he said Coyote all right then they went again

hoi hink'1''ts utci'ta'pap:lc, hoi kum uk'ar'w  
then at night again they arrived back and then there was again  
again much

ha tsi'', hoi la'ax' kum na'u to'ukd'xt:ts.  
deer then in the morning then ~~they were~~ going again  
we see

hoi uk'x'amentsut ha smiyi'w, aku'stem tc'iku'itci'nem?  
then again he got ready Coyote he was asked what are you  
going to do?

Ek'n tc'ikuphicta'cem, aku'stem yo lut, ha  
he said I am going with you he was said to my no yes

505 lu'iqai'tetmencic, Ek'n lu tsi'' tc'ikuphicta'cem,  
you will hinder us he said no all right I will go with you  
will we back

aku'stam u xuo hoi tch'oents smiyi'w, hoi xu'i  
he was said to yes go then he went along Coyote then he went

panh'u si'k'u'u' tcatqa'lay xa'yxiyt za tcatqa'lay.  
as far as the water a lake big Lake ~~xxxxx~~ Chatcolet

hoi xuz aku'stam x'i' n'u' kuttca'ncanem.  
then he pro- to be told here you take hold of leg  
ceeded

xux'i' gultsiyot u' u' u' hoi ttcä'ncanem  
these brother-in-law u' u' u' then he grabbed hold  
of a leg

za smiyi'w, kum li'li'u't hingwi'cic x'iyu si'k'u'u'.  
Coyote then they flew high this water  
(above)

kum x'i'z x'i'ust kum ak'n u' u' u' kum  
then here here they went then they said u' u' u' then  
along

507 u' u' u' za smiyi'w, aku'stam ho'itsenc, hoi  
u' u' u' Coyote he was told keep quiet then

kum xu'i panh'u tmi'x'u'ulumx'. hoi kum itci'p.  
they went close to the earth and then they hunted

hoi aku'stam za smiyi'w tmic h'säl x'u' tca'liits-  
then he was told Coyote just two you will kill

pu'lustam xala'a tca'ixu'm, hoi tci'tspu'lutemilc h'säl.  
it might be too heavy then they were killed two

za smiyi'w ayar, gultsä'säl, kum u'pan za 'ayar.  
Coyote lots each had two then ~~xxx~~ ten there were many

hoi uitci'tspenä'u si'k'u'u'. hoi ultä'aku'stam za  
then again toward the water then again he was told

smiyi'w n'u' kutci'tca'ncanem, hoi kum uitci'tca'ncanem.  
Coyote grab hold and then again he grabbed hold

hoi kum uitci'li'li'u't, hoi kum za 'asi'k'u'u'.  
and then again they flew and then at the water

kum uk y' u' u' u'. kum hä smiyi'w u' u' u'.  
then again u u u then Coyote u u u

aku'stam ho'itseno, aku'stam u'kuyü'm, kum lu täitsi'  
he was told stop he was told you be quiet then no farther

508 u' u' u' hoi kum hä'qi't kum aku'stam yämc  
u u u and then they fell then he was told be quiet

yämc lut yämc hä smiyi'w.  
be quiet not he was quiet Coyote

hoi xi'ktotmentem, hoi dux'it hä smiyi'w, hoi  
then he was let go of then he fell Coyote then

u'ingwi'cgwicic, hoi u'pənä'<sup>ü</sup> tsätx'silo ätük'<sup>i</sup>...  
again they rose high then again up to their house she was ly'ing

hä smä'<sup>ü</sup>mulumx'silo, hoi aku'stam x'<sup>ü</sup> lutcä'itskultsentsu'  
their sister then she was said to you are not cooking  
why don't you cook.

lut ätük'<sup>i</sup>... hoi kultsentsu't x'<sup>i</sup>yä snuk'si'xux's.  
no she just lay then they cooked these her brothers

hoi iln hoi it'et.o, hoi hä la'ax'<sup>ü</sup> hoi lut-  
then they ate then they slept then it was morning then she would

tcasqä'm pinte ätük'<sup>i</sup>... ätspi'z hä snuk'si'xux's.  
pay no attention always just lay they sat there the her brothers

hoi nä'<sup>ü</sup> ur'a'tsqä'<sup>ü</sup> x'<sup>i</sup>yä = ätci'tci''hä'äs tčäm  
then go out again these three just

nä'<sup>ü</sup> tčäm ätsämu't, hoi aku'stam hä smä'<sup>ü</sup>mu'lumx's.  
one just stay there then he was told xxx sister  
by his

509 aku'stam nä'<sup>ü</sup> kutsaqi'nä'<sup>ü</sup> ä'tsu'm, lutätcükta'a'tsx.  
he was told when you hear sucking don't look

hoi tcinx'<sup>i</sup>st hoi x'<sup>i</sup>st hä smä'<sup>ü</sup>mu'lumx's.  
then she went then she went their sister

71

Coyote Marries Pinesquirrel

hoi xu'i luwa ya'rtsen yartsis... ts'uxu'sems  
then she went that shore the shore she searched for him

xi smiyi'w, hoi xul gwitets utci'tux'it'k'u'u, hoi  
Coyote then she pro- to see him lying on the water then  
ceeded

tcitsk'i'nts xi w'ilw'il'm hi: ni'tcants ni'tcants  
she took it a knife and she cut him she cu't him

xi stesu'psis ts'ani'tcants, hoi utci'tax'i'st utci'tsan-  
his tail she cut it off then again back she again  
came

tca'i'pans, ak'n atsu'm, x'iyu tci'i'xi'g, kum  
she looked in it she said made a suck- these three then  
in sound

ta'a'tax, kum x'i'i'xi axi'stus kum i stesu'psis  
looked then here she did thus with it then that which  
was his tail

513 ha smiyi'w, hoi dex'it ma'quq' t'um x'iyu ni'xi'g  
Coyote then it fell they lay just this one

ayni'xi luti' ( ) ta'a'taxs, kum t'um utsemu't, hoi x'itp.  
because he did not look axxax then just he sat there then he  
ran

kum'ni'ya'g hoi x'ix'ix'ult x'iyu tci'i'xi'g,  
soon then they were alive these three

ak'n hoi pu'lustmit xi sma'smu'lumx' kum luwa  
he said then we will kill the sister then that

smiyi'w la xami'nte, hoi tci'mentem xi ta'pamen,  
Coyote she loved then they were taken the arrows

hoi tci'ci'pentem xu'xi hoi pan'e'g st'oku'lumx', hoi  
then she was chased she pro- then as far as the timber then  
ceeded

i'm ut'uxu'stan xi oxu'ys, x'i'i'xi t'ou'u, hoi  
in vain she was looked for her tracks here were missing then

axu'sentem, hoi ayy'it, hoi ulxui la tats xasu'lumx',  
she was looked for then they were then again they came out to prairie  
tired



XIII

XI Coyote Marries Pinesquirrel

514

hoi tq'i'ikup, hoi tsi'i ani'tapelu'tas hoi  
then they lighted then there ~~was~~ they then  
a fire stood around it

teetsaqi'ni'amentem ia sark's atsq'a'aq'u'a'i, aku'stem  
she was heard Pinesquirrel talking he was told

x'iyä tsitsi'wtemo xuc toitu'sta'pent tcitsi'ankit.  
this youngest go shoot it we will eat it

hoi xui, aku'stus gwitets smä'mu'lumx's äd toingwi'st  
then he went he said to her he saw her his sister up high

attälu'te'ä's, aku'stus ho'itsenc äq'w kutätcärisq'a'a-  
standing on a branch he said to her keep also don't say anything  
quiet

q'a'a'i tcäkkuspu'lutem.  
you will be killed

hoi uix'i'st xuz ukpenä'ä stq'i'ikup, aku'stem  
then again he went he again as far the fire he was said  
back proceeded as

hi'tcä'ä? äk'n lutägwit'cen, ku'ni'yä'ä ti' i  
where is it he said I did not see it soon surely it was that

uq'a'aq'u'a'i ha sark's, uix'ä'tpentaut, aku'stus  
again she spoke Pinesquirrel again he ran he said to her

515 ho'itsenc äd luttcärisq'a'aq'u'a'i, ti' tcäskuspu'lutem.  
keep still don't talk surely you will be killed

hoi uxtcitsx'i'st, äk'n töu'u lutägwit'cen, hoi  
then again he came back he said none I did not see her then

aku'stem nä'ä kuyö'q'u'äntaut, ku'ni'yä'ä ti' i  
you was said to you must be lying soon really it was

uq'a'aq'u'a'i, aku'stem ni 'iteri'pem, hoi ätcnä'ä'ä  
that she spoke again she was asked are you hiding then another

uhtaxu'i, äk'n lut t'ng'ä'ä ätcin'ä', hoi ttöä'säl  
went he said no soon I then a second  
time

Coyote Marries Pinequinel

-3-

uixu'y:lc. hoi Hxu'sentem. hoi gwi'totem hi: wi''  
they went again then she was looked then she was seen then he cried  
for

ak'n x'i'' nx'i'' x'u smä'ämu'lumx'üt. hoi  
he said here in here is our sister then

toidu'imentsut. hoi kum gwi'totem ättäilu'täwä.  
they ran hither and then she was seen standing on it

äku'stem hoi kuta'xux. hoi ta'pentem tci'dä'x'wt.  
she was told now you are dead then she was shot she fell down

hoi ta'xux. hoi hinxux'a'tpalqs.  
then she died then the end of the road

\* (490-495)

XIV. Coyote imitates magpie

Revised #14

X-490,1 Coyote Imitates Magpie

Atswi'c he dwelt    ʔ smiyi'w Coyote    ʔp enuk'tswi'c. had a neighbor    ʔir'ʔt's Magpie

ap' many    ʔststsmi'itʔit.s. her children were    ʔ smiyi'w Coyote    t'tsi'l. had five    ʔoi then

tcsq'ami'lanilo. they were hungry    ʔa 'ʔtx'ʔ'ʔ camas    t'cam just    ʔi'ʔi'x'ʔ'ʔ a few    t'cam just

tmi'o only    t'gw'ʔi because    ststsmi'itʔit.s. her children    kum then    ʔa 'ʔir'ʔt's Magpie    tsi'ʔ there

at'sa'ʔal just as    ʔ t'cam if there were only    ʔi'ʔi'x'ʔ'ʔ a few    ʔa 'ʔtx'ʔ'ʔ camas    ʔoi then he went    x'ist

ʔ smiyi'w. Coyote    ʔoi then    ʔa s'und'ami'itups he consulted his powers    ʔku'stus to him    ʔ ʔci'ʔ who was first    ʔoi then    tsi'ʔ surely    tci'ʔtcsq'ami'lan. I am hungry    ʔoi then he said    ʔk'n

49/ t'ʔit'c:sla'q I'll be service-berries    t'cal'ʔʔpqi'ʔ there will be lots    ʔoi then he went back    x'ʔ ul'ʔni's he proceeded into    x'ʔ ul'ʔnu'ix'ʔ he went back

ʔa 'ʔts'ʔtx'ʔ the house

ʔk'n he said    tsi'ʔ there    ʔn'ʔtx'ʔ'ʔ your camas    t'ʔit'ʔtci'n'ʔt'c go get it    t'ʔʔyi'ʔm'ʔt we'll eat

t'c'ʔs'nt's'ʔ'ʔp it will be used up    ʔ h'nt'a'q'ʔn'ʔy'ʔw'it'c'ʔen which is in the sack    ʔa I saw many    ʔa ʔʔpqi'ʔ many    ʔa s'laq. serviceberries

ʔoi then she went    t'ʔit'ʔk'ʔi'nt's and got it    ʔa p'ul'ʔya'ʔ'ʔ'ʔ Mole    ʔa 'ʔtx'ʔ'ʔ the camas    ʔoi then

ʔmts he ate it    ʔa smiyi'w. Coyote    ʔoi then    ʔa ʔal also    ʔir'ʔt's Magpie    ʔi smi'ʔams his wife

ʔoi then also    ʔal ate it    ʔa 'ʔtx'ʔ'ʔ the camas    ʔoi then it was all the    t'ʔ'ʔ'ʔ gone    ʔa

~~X~~  
X, 2 Coyote Imitates Magpie

'atx'u'u:ilo. hoi itet.c. hoi u'u'k'i'tstem q1't:ilo.  
their camas then they slept then very early they woke up

hoi lutu'i'i:ilo. duxt. hoi xui u'i:i'i'o t'it'i'to:ilo.  
then they had nothing to eat they then he went to a little they came  
went they hill over the top

aku'stus iā smiyi'w iā pulya<sup>a</sup>ka'i a'taxent iā slaq  
he said to ~~xxx~~ her Coyote Mole look service-ber-  
ries

yāpqi'n. hoi tāltsi'' dū'xt:ilo. hoi limt iā  
lots then on they went then they were glad

ats:ts:ni'itāit.s tcasttcāmtsi'nemc  
their children to pick for eating

492

kum aku'stus lut ku'ni'yū'ā. hoi kum tāltsi''  
then he said to them no soon and then on

duxt hoi hāhui x'i'' nā'ū kupttcāmtsi'nem. hoi iā  
they went then hāhui here you can pick and eat then

tsitōdu'imentsut. x'i''i u'cili x'i''i a'xal ak'n  
they ran for a here just here like he said  
purpose

tā'ā kungwuni'x'. h:si:nqūmi'itups tēu<sup>u</sup> x'āslaq.  
you bought go ahead ~~are sure~~ dung no service-berries

nāyī'lgwās iā pulya<sup>a</sup>ka'i kum ~~ka~~ iā 'āir'ū'ts xal  
she was angry Mole then Ma gpie also

nāyī'lgwās. iā smiyi'w ha ha ha māx't ak'n  
was angry Coyote ha ha ha laughed he said

kupgu'pssiyū'ā pintto iā 'āsi't,sitk'i' hiē āp slaq  
you are crazy always in winter there are service-ber-  
ries

kum ut ha ha ha. hoi u'i'āni's ukpanā'ā tsāttx's:ilo.  
then again ha ha ha then he went again up to their house

tēu<sup>u</sup> iā 'itāi'itāi:ilo.  
nothing there was for them  
to eat

X,<sup>3</sup>

Coyote Imitates Magpie

hoi x<sup>1</sup>ist la 'uter<sup>1</sup>u'te hink<sup>1</sup>'i'ts lu  
then she went Magpie at night no

493 utci'te<sup>1</sup>lei la 'kai'temo hinc:ts<sup>1</sup>nlä'te. ak<sup>1</sup>n la  
she ~~did~~ returned \* in her blanket wrapped up he said

smiyi'w stim tsiy<sup>1</sup>ä uts<sup>1</sup>nlä'top. lutasq<sup>1</sup>'a''<sup>1</sup>q<sup>1</sup>'y'<sup>1</sup>äls.  
Coyote what is that you have wrapped she said nothing  
up

äku'stus la sts:ts:mi'it.s xuc ts<sup>1</sup>nnu'lamo. hoi  
she told them her children go fetch water then

ni'ca'ruents. hoi hanna'ip la si'x<sup>1</sup>'g'<sup>1</sup>ä. hoi  
she cooked it then it boiled the water then

ts:tsk'i'nts x<sup>1</sup>iyä ts<sup>1</sup>nlä'te hinpuk<sup>1</sup>'i'tk'<sup>1</sup>'ä'ants. ak<sup>1</sup>n  
she took it that which was wrapped she put it in he said

la smiyi'w hayo li'mlamo. hoi <sup>3w</sup>ts<sup>1</sup>tsk'i'nts.  
Coyote my! thank you then it was cooked she took it

qapi'ztsh'<sup>1</sup>ä. hoi inpä'k<sup>1</sup>'ants. äku'stus la sts:ts:mi'it<sup>1</sup>äit.s  
a dish then she put it in it she told the children

xul i'nal. hoi i'än la sts:ts:mi'it<sup>1</sup>äit.s la smiyi'w  
go eat then they ate the children Coyote

lut<sup>1</sup>ä'k'<sup>1</sup>mtamils. hoi i'än. ak<sup>1</sup>n la smiyi'w <sup>1</sup>panäi  
was not fed then they ate he said Coyote at least

494 tsa 'asx<sup>1</sup>äi'tk'<sup>1</sup>'g'<sup>1</sup>ä. ts<sup>1</sup>htciyo'q'<sup>1</sup>ä. hoi ak<sup>1</sup>n la  
some of the broth I could drink then he said

smiyi'w m<sup>1</sup>li'ts<sup>1</sup>'ä. hi' äxi'stx'. ak<sup>1</sup>n la 'äp<sup>1</sup>'u'te  
Coyote where is it that you got it she said Magpie

la axu'dänt.  
the ice

x<sup>1</sup>'i'ä la'x<sup>1</sup>'qm kum täte lu'äi lu'äi lä'x<sup>1</sup>'qm.  
there she made a hole then toward there also he made a hole

494

Coyote Imitates Magpie

hoi kum k<sup>ai</sup>'tcn x<sup>ai</sup>'i: sr<sup>ai</sup>'lgwul, kum x<sup>ai</sup>'i:   
 and then he took on this dragnet then here   
 his back   
 u'silc kum t<sup>ai</sup>tc zu'u: a'tsq<sup>ai</sup>'a. kum t<sup>ai</sup>'i: anpa'k<sup>ai</sup>   
 he dived then toward there he went then there he caught   
 a little   
 x<sup>ai</sup>'u asr<sup>ai</sup>'lgwul, hoi ak<sup>ai</sup>'n i: smyi'w, hoi tcin'a'   
 in the net then he said Coyote then I   
 x<sup>ai</sup>'il tcin'a' t<sup>ai</sup>tcxi's. xui hoi x<sup>ai</sup>'il xui i: smyi'w.   
 also I will do thus he went then also he went Coyote   
 hoi ha i: x<sup>ai</sup>'um kum ha sr<sup>ai</sup>'lgwul, hoi x<sup>ai</sup>'il u'silc   
 then the hole and the dragnet then also he dived   
 t<sup>ai</sup>tc zu'u: a'tsq<sup>ai</sup>'a. hoi tcitak<sup>ai</sup>'i'nts q:qi'x<sup>ai</sup>'a'   
 toward there he came out then he fetched a few   
 na'ku' t<sup>ai</sup>tc'ai' t<sup>ai</sup>tcyar'   
 he thought farther there will be many

495

t<sup>ai</sup>tc'ai' i: kut u:li'x<sup>ai</sup>'unts. hoi u'silc hoi   
 farther at a distance he made a hole then he dived then   
 -nat<sup>ai</sup>nsa'gwil tsant<sup>ai</sup>'gwn, hoi ta'xux, hoi t<sup>ai</sup>tc<sup>ai</sup>'u   
 -he missed the hole then he died then he was gone   
 he failed to catch it   
 hink<sup>ai</sup>'i'nts hoi ka la'ax' axu'sentem apulya'za'i   
 at night then in the morning he was looked for by Mole   
 x<sup>ai</sup>'i: x<sup>ai</sup>'il u'silc zu'u: atspu<sup>ai</sup>'i' q:qi'x<sup>ai</sup>'a'   
 here maybe he dived there the little catch few   
 hoi t<sup>ai</sup>tc'ai' i: kut u:li'x<sup>ai</sup>'unts hoi na' u'k'u'silc   
 then farther at a distance again he made then again he must   
 a hole have dived   
 lutaya'tsq<sup>ai</sup>'a. hoi ta'xux. hoi hinxux'a'tpalqs.   
 he did not come out then he died that is the end of the road.

XV. III Coyote Hills Crick

with Elk Fat

(142-160)

Kendall # 15



x<sup>h</sup>i'at ɬɬ smiyi'w x<sup>h</sup>i'ɬ gwitots. utsatetets.  
he was travelling Coyote here he saw it utsatetets

k<sup>h</sup>ɬkos ɬɬ smiyi'w a'taxants x<sup>h</sup>i'ɬ slɔ<sup>h</sup>wi'nato.  
he was startled Coyote he looked at it here was Cricket

aku'stus a hɪnsɛi'ntaɬ<sup>h</sup> dɔsp ɬ ɬtsɟwi'testmɛn.  
he said to him a my little younger it is that I saw you  
brother a long time

hoi ti'mtesɛn li'mt ɬɬ smiyi'w. kum ɬɬ slɔ<sup>h</sup>wi'nate  
then they shook hands he was glad Coyote then Cricket

li'mt. quq<sup>h</sup>a'aq<sup>h</sup>ɬ<sup>h</sup>ɬic hayo ɬk<sup>h</sup>n ɬɬ smiyi'w  
was glad they conversed my he said Coyote

ɬtsmɔ'ystx<sup>h</sup>. ɬk<sup>h</sup>n ɬɬ slɔ<sup>h</sup>wi'nate lu<sup>h</sup>. ɬku'stus  
do you know it? he said Cricket no he said to him

tc'itscɔnca'i'wɔs. ɬk<sup>h</sup>n ɬɬ hɪnpɪ'pɔ<sup>h</sup> hɪɬ ɪnpɪ'pɔ<sup>h</sup>  
we are real brothers he said my father and your father

ɬk<sup>h</sup>n tɔpɔpɔ'as hɪk. pi'ɬtsɔ<sup>h</sup> tɔpɔpɔs. ɬku'stus ɬɬ  
he said then his father and his father his father he said to him

slɔ<sup>h</sup>wi'nate k<sup>h</sup>ɬɬɬɬ'ntɬɬ<sup>h</sup>. ɬku'stus mɔli'tcɔ<sup>h</sup> ɬ  
Cricket you are my little he said to him where that is  
younger brother do you live?  
ɪntsɔtx<sup>h</sup>? where is it  
your house

ɬk<sup>h</sup>n lutɬhɪtsɔ'tx<sup>h</sup>. ɬku'stem kum hɪnk<sup>h</sup>i'ɬts  
he said I have no house he was said to then at at

xɬ x<sup>h</sup>ɬ ku'utsɪtcɪ'nɛm? ɬk<sup>h</sup>n slɔ<sup>h</sup>wi'nate tsɬɬtsɪt.c  
what do you do? he said Cricket I go to sleep

kum ɬɬ 'ɬtsɔ'ɬɬ<sup>h</sup> tsɪ'ɬɬ tsɪhɪ't.c ɬk<sup>h</sup>n ɬɬ  
just in the grass there I go to sleep a said

XII

slá<sup>h</sup>wi'náto, ná<sup>h</sup> t<sup>u</sup> a há smiyi'w há 'ákn  
Cricket when he was gone a Coyote said

a... xúo táto hintsátx<sup>h</sup>. áku'stus x<sup>h</sup>i'á ná<sup>h</sup>  
a... go to my house he said to him here

kux<sup>h</sup>i'á'nust tsátx<sup>h</sup> hínincá'gwál. hoi kum x<sup>h</sup>íst há  
you go along house trail and then he went

slá<sup>h</sup>wi'náto kum há smiyi'w xál x<sup>h</sup>íst. xú kú'ut  
Cricket and Coyote also went he proceeded there

uktá'íel há tsátx<sup>h</sup>s xú tq<sup>h</sup>i'íkup. hoi teítá'íel  
he arrived back at his house he made fire then he arrived

há slá<sup>h</sup>wi'náto. hoi kum áku'stus xú kú'á'mic.  
Cricket and then he said to him go sit down

hoi línt há smiyi'w. kum quq<sup>h</sup>a'a'q<sup>h</sup>á'á'ic línt:ic.  
then he was happy Coyote then they conversed they were happy

ákn há smiyi'w t<sup>o</sup>:nq<sup>h</sup>á'yá'íyt lutáhi'pá hilitá'ín.  
he said Coyote I am pitiable I have nothing to eat

kum ákn há slá<sup>h</sup>wi'náto lutá'í'ín x<sup>h</sup>ú 'ín há  
then he said Cricket I don't eat that he eats

'ástá'dá'á kú'u qami'lan. kum ákn hii há smiyi'w  
just grass there ~~is~~ <sup>anticipates</sup> then he said also Coyote

a... tei'tesqámi'lan.  
a... I am hungry  
utúmi's t<sup>o</sup>:tsx<sup>h</sup>ístá'lwí's hi'tsáku'sam há  
just he went around looking for something

tákhítá'ín. há nk<sup>h</sup>i'ts hoi i'tet.c hoi há la'ax'  
something to eat at night then they slept then in the morn-  
to la... ing

hii há smiyi'w hoi x<sup>h</sup>á'tic. hoi tq<sup>h</sup>i'íkup. hoi  
it was that Coyote then ~~he~~ then he made fire then

hā slā<sup>u</sup>wi'nātc xāi x<sup>w</sup>h'tio. hoi hā<sup>w</sup>n hā smiyi'w.  
Cricket also got up then he said Coyote

hoi kum nā'ā toihuitx<sup>w</sup>i'at nā 'uitā<sup>u</sup>xu'sem tsāi-  
now then I am going again to look again for

hiitāi'in. hāku'stam xūo. hāku'stam kūk<sup>w</sup>ni'yā'ā nā'a  
something to eat he was told go he was told soon

xāi tsin'a'tsqā'ā nā'ā toihuitāi'in hā stā'dā'ā hoi  
also I will go out I will eat again grass then

hā<sup>w</sup>n hā smiyi'w a'... hoi x<sup>w</sup>ist hā smiyi'w hoi  
he said Coyote a'... then he went Coyote then

hā kūk<sup>w</sup>ni'yā'ā hā slā<sup>u</sup>wi'nātc hā xāi 'a'tsqā'ā hoi  
soon Cricket was the one also to go out then

ihn hā 'hātā'dā'ā ihn kum nā'qāq. hā nā'qāq:s  
he ate grass he ate then he had enough he had enough  
the one who had enough

uitā' hūntsut kum u<sup>w</sup>i'tio kum u<sup>w</sup>qī'it. kum u<sup>w</sup>ix<sup>w</sup>g'tio.  
again he lay down then again he slept then he woke up and got up again

kum u<sup>w</sup>i'ihn 'hātā'dā'ā. kum u<sup>w</sup>inna'qāq. hoi u<sup>w</sup>ink<sup>w</sup>i'it's  
then again he ate grass then again he had enough then again it  
was night

kum uitāts'āni's. kum u<sup>w</sup>iq<sup>w</sup>i'ikup. kum hā smiyi'w  
then again he came back then again he had fire then Coyote

uitāts'āi.  
returned

hā<sup>w</sup>n hā smiyi'w toinyū'ū'sal hā<sup>w</sup>i'tān hā  
he said Coyote I secured two mice

hiitāi'in. hā<sup>w</sup>n hā slā<sup>u</sup>wi'nātc ap' hā hiitāi'in  
for food he said Cricket lots I ~~was~~ had to eat

tsi'ind<sup>w</sup>i'tān hā<sup>w</sup>n gwitātsen tsi' xūst. hoi x<sup>w</sup>ist  
I was full he said I saw for you there it was nice then he went  
my mouth.

kum ul'i'tet, silc, hoi ulla'ax', hoi ultq'i'ikup ʔH  
then again they slept then again it was morning then again they  
had fire

smiyi'w, hoi xʔl x'ʔ'ʔic ʔH slʔ'ʔwi'nātc, ʔk'n  
Coyote then also he got up Cricket he said

gwiʔcən ʔa xʔst tōʔʔiitʔi'ʔn, nʔ'ʔku' ʔH smiyi'w  
I saw it something nice to eat he thought Coyote  
*for you*

xui nʔ'ʔ ku' iʔn ʔstʔ'ʔʔ'ʔ, ʔk'n ʔH slʔ'ʔwi'nātc  
go you eat grass he said Cricket

ʔk'n lu ʔk'n ʔp'ʔ x'ʔ stʔ'ʔʔ'ʔ ʔk'n x'ʔ tʔcāmi'pʔx'.  
he said no he said lots of grass he said it is outside

ʔku'stam ʔH smiyi'w lutxʔst ʔuwʔ stʔ'ʔʔ'ʔ ʔu'u nʔ'ʔ  
he was told by Coyote it is not good that grass there

kuxui, ʔk'n ʔH slʔ'ʔwi'nātc a'... hoi x'ʔist ʔH  
you go he said Cricket a'... then he went

smiyi'w, hoi xʔl x'ʔist ʔH slʔ'ʔwi'nātc xui' i, hoi  
Coyote then also he went Cricket he went then

gwiʔtote ʔuwʔ stʔ'ʔʔ'ʔ, hoi iʔn iʔn, kum ʔna'qac  
he saw it that grass then he ate he ate then he was filled up

kum ul'ʔʔ'kʔntʔut, hoi tʔtʔʔʔi'nʔ'ʔ ulu'... hoi  
then again he lay down then he heard hither ulu'... then

nʔ'ʔku'nem nʔ' ʔstci'tcʔ'ʔ hilitx'ʔi'st, hoi kum  
he thought it must be a horse walking then and  
*something*

nʔ'ʔku' hoi tʔtʔʔʔi'nʔ'ʔntʔʔʔlʔm ʔH slʔ'ʔwi'nātc, kum  
he thought then I might be stopped on Cricket then

tʔʔʔʔ' i tʔtʔc x'ʔi' i ulla'q'is,  
farther toward here he lay down again

kum utcʔʔ'lu'... ʔk'n x'ʔi' i tʔ'a'tʔxents kum  
then hither ulu'... he said here he looked at it then  
*then*

lutätcöi'tcö'ä hiä spi'rtä'ä. nä'äku' hoi teatalqi'-  
it was not a horse but an elk he thought then I might

nä'äntääläm. kum täätetete kum x'ätp k'älics zuwü  
he stepped on then tsätetete then he got up he was startled there

spi'rtä'ä hiä a'tsaxentam hä slä'äwi'näto. tsii'ä  
it was elk and he was looked at Cricket there

a'tsaxentam hä slä'äwi'näto tsätetete hiä x'ätp hä  
he was looked at Cricket tsätetete and he got up

spi'rtä'ä i däx't töitcü'sä'äst hiä tsii'ä däx't,  
Elk and went as a cliff it was there he fell  
fell off

hoi xui slä'äwi'näto. hiä a'tsaxentam lu'u ta'xux.  
then he proceeded Cricket to look at him there he was dead

hoi limt. änlä'ä smiyi'w itcsqami'len. hoi x'ng'ä  
then he was glad that Coyote he is starving then soon

iln na'a naqt hä smiyi'w. hoi xui tsäntci'tsents  
he will eat he will be satisfied Coyote then he went he arrived at  
it

x'iyä tak'. xä'yxiyt x'iyä töi'mis.  
that one lying big these antlers were

hoi ttci'gwul i hä töi'män töitci'gwul hä  
then he climbed up on the antler he climbed up

'ätci'män hä 'äsnitci'et hiä ä'mic. äk'n tüts  
on the antler the longest one there it was he sat he said tüts

tüts tüts hä pu'lusen hä xä'exasä'letcan xä'axa'i'letcan  
tüts tüts I killed him nonsense spilled

hä xä'exasä'letcan xä'axa'i'letcan hä täästasä'sit.  
he spilled nonsense he tasted

hä smiyi'w uk'ätp x'it. hoi ukwätsätx's hä  
Coyote again got up he went then again at his nose

smiyi'w. t'cu'u hā slā'āwī'nātc yo nā'ā t'gwāi  
Coyote he is gone Cricket my why

stīā hīā t'cu'u hā slā'āwī'nātc. hōi it.o hā  
is it that he is gone Cricket then he slept

smiyi'w. hōi ā la'ax' qilt. x'ātic hā smiyi'w  
Coyote then in the morning he woke he got up Coyote

152 a'tōxants hā sēsai'ntā'ā t'cu'u.  
he looked at him his little brother gone

nā'āku' hōi tā'xux hā hīsēsai'ntā'ā hōi  
he thought now he is dead my little brother then

xui āstākū'tis tēitak'ī'nts tsanbātsi'nā'ānts hōi  
he went to his pillow he fetched it ~~ā~~ he untied it then

x'ī'ī' axi'stus pa'ku' hōi k'ints xux'iyā tinto  
here he did thus ~~ā~~ fell out then he took it ~~ā~~ since  
this

gwā'sants. hōi īnts. hōi axu'sants. hōi tī'ī' tā'xux.  
thread then he ate it then he looked for him then surely he  
is dead

hōi tsu'um hā hā smiyi'w. hōi x'īst tēta'qānāy  
then he cried Coyote then he went his little sack

153 nī'tēitēmi'nusants. hōi gwālp. hōi x'īst hā smiyi'w:  
he threw it in the fire then it burned then he went Coyote

āwāwā hā hīsēsai'ntā'ā  
āwāwā my little brother

āk'n. hā smiyi'w:  
he said Coyote

na'ā xāli'ī' miyāā x'īyū stāqu'ā'yq'īyt?  
night it be too this article

kūm it'su'ums. āk'n:  
then he was crying he said

kwáwá hístsi'ntsh'á ánáxáí miyáí  
áwáwá my little brother like too

x'iyá txi'tgwule?  
this belly is corrugated

kum uiná'k'g'á:  
then another

kwáwá hístsi'ntsh'á ánáxáí miyáí x'iyá  
áwáwá my little brother like too this

tsantsetsa'ax'ápq:s ía squq'á'yq'iyts?  
the open part of his neck is pitiful  
*the back of head is pitiful*

kwáwá hístsi'ntsh'á ánáxáí miyáí x'iyá  
áwáwá my little brother like too this

náxáí íá 'tsna'atsatsatsi'nul:s íá  
because he spits (vomits)

squq'á'yq'iyts  
is he pitiful?

kwáwá hístsi'ntsh'á ánáxáí miyáí x'iyá  
áwáwá my little brother like too this

hinsttci'sicuscan ía squq'á'yq'iyts?  
his long thigh is it pitiful?

tsaqi'ná'á átswi' tuts tuts tuts. kum lutasta'xuxs  
he heard crying tuts tuts tuts then he is not dead

táítsi' t'ou'um. kum átcx'á'lx'ult:  
further he cried then he is alive

kwáwá hístsi'ntsh'á náxáí miyáí x'iyá  
áwáwá my little brother like too this

kwáwá stxáyxáyi'lgwáe  
that his big stomach

Awawä hissei'ntsa'u naxäl miyäl x'iyä  
Awawä my little brother like too this

txi'tgwuls  
corrugated belly

Awawä hissei'ntsa'u itsantcutca'x'apqis  
Awawä my little brother his open neck

naxäl miyäl x'iyä  
is it not too this

Awawä hissei'ntsa'u naxäl miyäl x'iyä  
Awawä my little brother like too this

atsatsqätsä'nulis  
he spits (L?)  
that with which he looks (something) small

Awawä hissei'ntsa'u naxäl miyäl x'iyä  
Awawä my little brother like too this

sintsaitci'sisuscic  
his long thigh

kum tältsi' nxi'mtsen kum hä slä'wi'näte xal  
then farther louder with mouth than cricket also

nxi'mtsen hä slä'wi'näte äk'n: tuts tuts tuts  
spoke loud Cricket said tuts tube tuts

hä pu'lusen hä xaxa'i'lstcen hä xaxaxami'lstcen  
I killed him nonsense  
big horn?

hä stastatsa'sqit.

kum tältsi' nxi'mtsen hä smiyi'w kum äku'stem  
then farther he cricket loudly spoke then he was small to

dä'ä2 kuyütseñy'ätsenmi'ntaut ~~xx~~ tsxuc, hoi xui hä  
you always was independent of you some then he went  
see you for a long time



emiyi'w kum' atex'u'lx'ult. aiyo kum' ku':tex'u'lx'ult.  
 Coyote then he is alive my oh you are alive  
*3a!*

152 Hku'stem tsxuc' te'liani'toema. Hku'stem tsxuc'  
 he was told come out it up he was told come

te'liani'toem xala'a na'ad. hoi xui H emiyi'w haiyo  
 to out it up it might rot then he went Coyote my

li'mlamo kum' ku'it'aqi'ten. hoi xut' tsa'lei. Hk'n H  
 thank you he you made a kill then he proceeded to arrive he said  
*So!*

emiyi'w uci' tsani'toit'caraw's'kqs. Hk'n H sli'u'wi'n'ntc  
 Coyote just out around the nose he said Cricket

lut xali' ni'at'si'ksen. Ku'lent te'liit'si'ln uku'w  
 no ~~to set~~ ent game fix it for your own eating yourself  
*principles do 3)*

te'liit'si'ln.  
 to be food  
*gnit*

hoi kum' Ku'lants H emiyi'w tsa'qey'ants. hoi  
 and then he prepared it Coyote he roasted it then

kum' x'i'it' itsaqeyi'it'si'a. kum' H -it'si'lis. kum'  
 here he roasted eat then for his food then

H sli'u'wi'n'ntc Hct'u'gh'u' tsi' it'si'kn. hoi kum'  
 Cricket grass here he was eating and then

153 nat'xi'it'gwul t'xuy'xuyi'gwul. hoi kum' ulta'kunt'ut  
 his belly became big belly and then he lay down again

ult'it'c kum' asasa'aqtsen. hoi at'xi'it' gwit'ctem H  
 again he slept and his mouth gaped then suddenly he was seen  
*lul*

'Hemiyi'w haiyo ku'q'u'yq'iyta ahissai'ntsa'u' tci'it'si'ln  
 Coyote my! you are pitiful my little brother I am eating

asqiltte tci'na'qaqemo kum' ku'w' hissai'ntsa'u' llu'up'i'...  
 eat I am full and that my little brother is all dry

uwā'xɬ ɪ̃ sttōū'mtsən, nā'āku'nem ɪ̃ smiyi'w.  
ch pped his mouth is he thought Coyote

hoi toatgugwari'tk'ā'ū'nt̃|tōatpi'k̃ik, hoi to:tsk'i'nt̃s ɪ̃  
then he scraped the broth grease then he fetched  
dipped off

st̃su'sən, hoi to:tcāt'gugwari'tk'ā'ū, hoi nā'ā'ū'wtsents.  
a spoon then he skimmed the ~~xxx~~ then he smeared his  
liquid mouth

hoi us̃t̃.s̃t̃.s̃t̃ ot̃alt̃r̃i'wās ɪ̃ x'ā'pāpen ɪ̃  
then us̃t̃.s̃t̃.s̃t̃ he burst open and spread out

st̃t̃cāmi'gwuls x'ā'pāpen, x̃as̃t̃s̃at̃ū'um ɪ̃ smiyi'w  
his belly spread out without interruption Coyote  
he cried

t̃su'umi'... hayoi kuq'iyi'tostməñ ɪ̃ h̃i:s̃si'nt̃s̃ā'ā.  
he cri'ed my ! ~~xxx~~ I treated you thus my little brother

hoi it̃s̃ā'x'ā, hoi k'ints h̃ā ul̃s̃pi'it̃s̃ā'ā x'ā  
then he was sewing then he took belonging to elk

t̃into, hoi uk̃h̃ā'x'ā uk̃lux'unt̃si'... ɪ̃ 'āts̃mā'lk'ā.  
sinew then he sewed him again he se'wed he was complete

hoi t̃i't̃s̃t̃s̃.  
then he smoothed it for him

hoi uk̃x̃ist̃ k̃ts̃mā'lk'ā, hoi toatx'ā'ric̃ents.  
then again it was good intast then he stepped over him

hoi uk̃x'ā'lx'ult, hoi h̃ku's̃tam t̃i' h̃ku's̃tam  
then again he was alive then he was told already I told you

lut̃āt̃s̃i'z̃s̃en ɪ̃ a eqilt̃t̃c ɪ̃ a 'ayar ɪ̃ ñ k̃u'ū ɪ̃ st̃h'ā'ā  
Eaton't eat meat ~~word~~ all eat that grass

ɪ̃ h̃iit̃s̃ĩn, hoi uk̃h̃ist̃ ɪ̃ smiyi'w, h̃k'ā'n ɪ̃  
is my food then again he was glad Coyote he said

smiyi'w k'i'is̃nq'iỹt̃mi'nem miỹā t̃cū'ip̃ t̃st̃t̃ōū'mts̃en  
Coyote I pitied you too ~~shaped~~ your mouth was  
became ~~hardened~~

uwax̄. hoi x̄ tgwāi tai'iz to:nā'ku'nem  
was clapped then x̄ that is why there I thought

to:stetamptā'ātem, hoi x̄'ist x̄ smiyi'w. hoi  
I will dampen the little then he went Coyote then  
thing for him

x̄'ist x̄ alā'ūwi'nātc.  
he went Cricket

XVI. \*\* Cricket rides Coyote  
(833-836)

Revised # 20

stk'altax'i'st x'w' smiyi'w. utaxi'1 tsatetete. k'w'alo  
about he was Coyote suddenly tsatetete he was  
walking frightened

ia smiyi'w. ataxents / kum sla'wi'nato hhisessi'ntsa'a. gwi'tcen  
Coyote he looked at it's Cricket my younger I saw him  
brother

x'w' hhisessi'ntsa'a na'atsma'ysen hhisessi'ntsa'a. ak'n lutayts-  
my younger brother if I know he is my brother he I do not  
know said

ma'ysen lut aku'stus k'iceci'ntca'a. aku'stus tate i'tca'a x'w'  
know no he said to him you are he said to him  
my brother toward where is

intsä'tx'w? ak'n lutahi'p' tsätx'w. aku'stus xui tca'ltcax'atou'1i'was  
your house he said I have no house he said to him let's be companions  
go together

ak'n ia sla'wi'nato lut ku'uta'xt hi' tca'ncipt. aku'stus tu'upca'a  
he said Cricket no you are swift and I am slow, he said you ought  
to him

kutt'cemi'cawäs. ak'n ia sla'wi'nato x'w' kungwi'st. kum ma'ii'  
to ride on me he said Cricket you are tall then what

na'ä'tca'naxel. ak'n ia smiyi'w xui k'na'ä tca'ä'axu'sem ä'ca'tut.  
shall I do he said Coyote go future we shall look for a rock  
about

~~ak'n~~ x'w'1'1 na'ä'tca'ntsa'1igc. x'w'1'1 na'ä'kutt'cemi'cawäs. hoi ä'axu'sm'ic  
where I will stand up where you will ride me then they looked  
about

ä'ca'tut. hoi x'w'1'1 tsä'lic amä'cätut ia smiyi'w. hoi tca'itaxu'1  
for a rock then here he stood by the rock Coyote then came

ia sla'wi'nato. aku'stem yo tca'ku'skust. k'na'ä xiz tca'ncipn'pən-  
Cricket he was said to I am frisky (I might buck  
my!

ä'wästau't. na'ä'ku'dja'rmentsut. hoi tca'itaxu'1 ia sla'wi'nato. hoi  
you must sit firm then he came Cricket then

t'cemi'cawäs. na'ä'knus päl'pənas x'w' smiyi'w 1 x'w'ist. utca'x'w'1'st.s  
he rode I don't know he must have strapped him Coyote and he went, just as he walk

1 hənpenənä'wästau't. dāx't kxixxxxixxix ia sla'wi'nato. yeku'n hoi  
that is when he bucked he fell Cricket he said don't  
say.

ti'1 hoi. xui x'w'ist.c ak'n lut xui utt'cemi'cawäcc. hoi utt'cemi'c-  
surely stop xxxxxx walk he said no go ride again then again he

XX (333) Cricket rides Coyote

áwás ɪá slá<sup>H</sup>wi'náto.  
Cricket

x<sup>w</sup>1' ná)axi'stx<sup>w</sup> ná)ápi' imstmen hoi ttóami'otáwás ɪá  
thus do with it I will squeeze you then you ride

slá<sup>H</sup>wi'náto. uoi'ɪ tóáx<sup>w</sup>1'st ɪá smiyi'w. ɪ ~~xxx~~ ák<sup>w</sup>n ná<sup>H</sup>/kut-  
Cricket just as he was about then he said make your-  
to walk Coyote

djaímentsu'táwás áyni'ɪ tóinku'skust. hoi nítcents (h)ɪ x<sup>w</sup>1st  
self firm because I am frisky then he drove him and he went

ɪá smiyi'w. ~~xxxxxx~~ hínpenpénáwástsu't ɪá smiyi'w áyni'ɪ  
Coyote he bucked Coyote because

pi' imktem x<sup>w</sup>iyá 'ásincetu<sup>u</sup>si'wása. ~~xxxx~~ hínpenpénáwástsu't  
he was squeezed here on his hips he bucked and bucked  
it for him there

ɪ tsántá'lp ná<sup>H</sup>/ná<sup>w</sup>á'á. tsántá'lp ɪ dáx<sup>w</sup>t ɪq<sup>w</sup> (h)á ná<sup>w</sup>á'á.  
and if fell off one it fell off and fell <sup>beside</sup> another  
down also

ulátáx ɪá smiyi'w. átu<sup>w</sup>1'... tóám lutáypstátsu'utsu'uci's. ák<sup>w</sup>n  
back he looked Coyote he was lying just he had no legs he said

hoi kum ná<sup>H</sup>/tóinx<sup>w</sup>1'st. hoi x<sup>w</sup>1st. tsi'ɪ hínxux<sup>w</sup>a'tpalqs.  
now then I will go off he went there the trail ends.

xxxv

XVII. Badger and Coyote

Lehman #15

8.

21

nuk<sup>h</sup>ta<sup>h</sup>wāci<sup>h</sup>wāis kū twa yaxya<sup>h</sup>u<sup>h</sup>t.cen x<sup>h</sup>ā smiyi<sup>h</sup>w.  
they were house-partners with Badger Coyote

ttail x<sup>h</sup>ā smiyi<sup>h</sup>w x<sup>h</sup>ā stait<sup>h</sup>si<sup>h</sup>ni<sup>h</sup>it<sup>h</sup>it.s kum yaxya<sup>h</sup>u<sup>h</sup>t.cen  
five Coyote his children were and Badger

nā<sup>h</sup>inu<sup>h</sup>'s t<sup>h</sup>inc xal ttō<sup>h</sup>ir<sup>h</sup>. hoi kū smiyi<sup>h</sup>w kum  
I don't know how many also many then Coyote and

pintte itx<sup>h</sup>istū<sup>h</sup>lwi<sup>h</sup>'s. hoi tē<sup>h</sup>xi<sup>h</sup> nā<sup>h</sup>'ku<sup>h</sup> hoi  
always he went about then suddenly he thought now

hispu<sup>h</sup>lutam ka yaxya<sup>h</sup>u<sup>h</sup>t.cen ū<sup>h</sup>ni<sup>h</sup>'z s<sup>h</sup>utst.s. ka  
I am to kill Badger for his fat

yaxya<sup>h</sup>u<sup>h</sup>t.cen hoi pu<sup>h</sup>lustus. hoi miip<sup>h</sup>nu<sup>h</sup>nts kū<sup>h</sup>ā  
Badger then he killed him then she found it that  
out

smi<sup>h</sup>'yām. hoi pupusi<sup>h</sup>ntc. hoi nā<sup>h</sup>'ku<sup>h</sup> hoi tedū<sup>h</sup>xt.  
woman then she grieved then she thought now we'll go

hoi xū<sup>h</sup>tsānt<sup>h</sup>utū<sup>h</sup>lc kū si<sup>h</sup>'tānsū<sup>h</sup>lc. kū<sup>h</sup>lantsū<sup>h</sup>lc kū  
then they got ready their blankets they fixed it  
ū<sup>h</sup>i<sup>h</sup>ksū<sup>h</sup>lc. kū k<sup>h</sup>itci<sup>h</sup>p kum kū<sup>h</sup>lants kū<sup>h</sup>u<sup>h</sup> t<sup>h</sup>ā<sup>h</sup>qā<sup>h</sup>nū<sup>h</sup>y  
their food the bucket and she fixed it there a sack

hstci<sup>h</sup>'stus. hoi sux<sup>h</sup>'sux<sup>h</sup>'i<sup>h</sup>lgwāis aya<sup>h</sup>'n.  
she put it into then they carried it all  
on their backs

hoi x<sup>h</sup>'iyū k<sup>h</sup>itci<sup>h</sup>p ka tsō<sup>h</sup>'tsi<sup>h</sup>'ntch h:z  
then this bucket Coyote's youngest was the  
one

ēix<sup>h</sup>'ts. hoi dū<sup>h</sup>xt. hoi nā<sup>h</sup>'q<sup>h</sup>'atunx<sup>h</sup> x<sup>h</sup>'i<sup>h</sup>ya sq<sup>h</sup>'a<sup>h</sup>sq<sup>h</sup>'asū<sup>h</sup>'ū  
who packed it then they went then she stole person the child

x<sup>h</sup>ā smiyi<sup>h</sup>w. hoi dū<sup>h</sup>xt xū<sup>h</sup>'z. hoi kū smiyi<sup>h</sup>w  
of Coyote then they went they pro- then Coyote  
ceeded

miipnu<sup>h</sup>nts x<sup>h</sup>'i 'ink<sup>h</sup>'i<sup>h</sup>'tsū<sup>h</sup>lam (ka tsō<sup>h</sup>'tsi<sup>h</sup>'ntch.  
found it out that ~~xxxxxx~~ been taken from the youngest  
I have mi



ak'n xuy yinxu'imenen t'gwai stim x'a kup uilya'na'i  
he said I am going to track him ~~because~~ Mole  
why did you

kum lutasta'xumstx' x'a tsar'tsi'ntch. ak'n ni kum  
not stop her the youngest she said did I

hiitem'yam. ak'n hoi ni x'ati'lgwasen x'a na'u  
know about it he said now I am going to beat her

h'ntci'ts'it'c'ni'lc.  
if I ~~will~~ catch up with them

hoi x'ist ka smyi'w xu'i. hoi tap'gw'i'to  
then he went Coyote he went then he saw on his  
way  
kum 'ani's. hoi wi' ka smyi'w hoi kupt'x'p  
there they went then he cried out Coyote then you are dead

tsak'aphisni'x'ati'lgwasen. x'a na'u tsar'tsi'ntch  
I am to beat among you if the youngest

uk'citi'xwisemc. hoi lutat'cita'at'sxstem. hoi int'c'it'c'ei'-  
does not come back then they did not look back entered close from  
do not get he came close from

tents. te'it'emi'nts ak'it'ci'p. ka na' ak'u'stam sax't  
he throw it the bucket when they were told carry it

kum sax'ts ka put'iz hinx'imi'ntc ka te'it'sk'i'at'sas.  
and she carried it my favorite one which she took from me  
favorite one

hoi kupx'i't hoi kupt'x'p. hoi kum h'nt'c'it'si'tents.  
then you are going to then you are dead then he caught up with  
get it them

hoi kum nu'nu'u x'i'iz a'x'al ni'te'it'c'a'mem x'a  
then that mother thus she took out from  
among

at'at'seqali'pa'u. x'i'iz axi'atus ni'gwants t'ca'sal  
two nits there she did thus with she threw two  
with them them

at'c'ic'i'w'at'em.  
little girls they were

u'si'tsu'mi'u x'w'i'z utci:ni'ntosi'w'us itai'ts'atstcen  
little they were here they held hands they played

itstata'q'unt'w'lo. kum zu ttonu'x'w u'u xal ult'atataq'w'i'l-  
they slapped each then one other also also slapped back  
other

tsu'u. hoi kum ta'a'tex smiyi'w. x'w'i'z ul'a'xal  
and then he looked Coyote thus again they did

zu ttonu'x'w'u \* tama'tosentsut kum ultaq'w'i'lt'aa'u  
the one spit into her hand and again she slapped

hoi kum ut(mic) m'ix'w't smiyi'w zu zu ut'ataq'unt'  
and then just he laughed Coyote xu xu slap her

kum ult'ata'q'unt'em. kum zu smiyi'w ha ha ha.  
and again she was slapped then the Coyote ha ha ha

hoi insi'lpments x'w'u 'itcaci'pema. utmic item'u'x't.  
then he forgot it his chase he just laughed

ul'aku'stus xu utama'tosentsut. e ult'ata'q'unt. hoi  
again he said to her go ahead spit into again slap her then  
your hand

zu smiyi'w t'uum uttaaq'w'it'aa'q'us zu 'aytem'u'x't.s.  
Coyote just his eyes got red with his laughing

hoi x'w'i'z h'iw'w'p'c'item. hoi xu'y'ic t'ite  
then there he was transformed then they went toward

t'ocma'sq'it. kum x'w'a 'axi'w'k stts'x'unt'sut x'w'i'y'u  
the sky and now they are stars these

smiyi'w.  
Coyotes